



CONDITIONS GENERALES DE LOCATION :

La demande de réservation par mail, courrier ou téléphone est valable 15 jours (48h si la réservation est programmée dans un délai de moins d'1 mois). Passé ce délai, la demande est considérée comme nulle. La réservation ferme prend effet au versement d'un acompte de 30%* du montant de la location (par chèque payable en France, non encaissé jusqu'à la date de votre séjour, ou par virement bancaire référence en fin de contrat) (*50% en cas de séjour d'une seule nuit). Le solde de la location doit être réglé à l'arrivée du locataire.

Please confirm us your reservation in the next 15 days by email or post(2 days in case of soon reservation less than one month). You have to send us a deposit of 30% (bank whereabouts for transfert at the end of this conditions)(*50% in case of one night stay)*

L'annulation par le locataire de sa réservation doit être signalée aux propriétaires par mail avec accusé de réception ou par courrier recommandé.

Si le locataire annule sa réservation plus d'un mois avant le début de la location, la moitié du montant de l'acompte reste acquis aux propriétaires en cas de non relocation. Si l'annulation intervient moins d'un mois avant le début du séjour, l'acompte reste acquis aux propriétaires qui se réservent le droit de demander le solde du prix de l'hébergement en cas d'annulation très tardive et de non relocation (dans les deux cas des frais d'annulation seront déduit d'un éventuel remboursement) *Cancelling must be done by e-mail with acknowledgment of receipt ; according to the delay of cancelling deposit will be partially pay back (usually , 1/2 of the deposit refund in case of a cancelation more than one month before stay, no refunding after this delay. We can ask for totality in case of very late cancellation.*

En ce qui concerne les heures d'arrivée et de départ, et afin de vous offrir la meilleure qualité de service, les chambres sont accessibles à partir de 16h le jour de votre arrivée et doivent être libérés avant 11h le jour de votre départ. Si vous pensez devoir arriver plus tôt, nous vous remercions de bien vouloir nous prévenir au moins quelques jours à l'avance. Nous pourrions alors convenir des conditions de votre accueil au Mas SUEJOL.

Check in after 4 p.m. ; check out before 11 a.m. (if you need to arrive or leave out of these period, let us know , as we can try to manage something)

Afin d'organiser au mieux l'accueil au Mas SUEJOL, le locataire et les propriétaires conviennent préalablement d'une heure approximative d'arrivée. Tout décalage important doit être dans la mesure du possible signalé. Toute diminution de la durée de séjour par le locataire, soit à l'arrivée, soit du fait d'un départ anticipé, ne donne lieu à aucun remboursement. *Please inform us about time of arriving. No refund in case of leaving before dates of reservations.*

Si, en cas de force majeure (exemple : sinistre), les propriétaires sont dans l'impossibilité de recevoir les locataires, les versements effectués sont immédiatement et intégralement remboursés. Les propriétaires s'engagent à tout mettre en œuvre pour aider les locataires à trouver un hébergement dans la région aux mêmes dates. Par ailleurs, sans préjuger des recours en réparation des dommages subis, le locataire recevra une indemnité égale à la pénalité qu'il aurait supportée si l'annulation était intervenue de son fait. *In case of major force of our cancelling by our fault, you will be totally refunded and we will do everything possible to find you another room*

La location est effectuée à titre personnel par le signataire du contrat et ne peut bénéficier même partiellement à des tiers qu'avec l'accord des propriétaires. Le nombre de personnes accueillies est définie lors de la réservation et ne pourra être modifiée que sur demande préalable, dans la mesure où la chambre est prévue peut accueillir les personnes supplémentaires. *The reservation is done for yourself and cannot be transferred without our agreement. Number of guests expected have to be respected*

Les locataires sont responsables des dommages survenant de leur fait et doivent être assurés par un contrat incluant les risques survenant en villégiature.

Les propriétaires ne sont pas responsables des biens des locataires, en particulier en cas de vol ou de déprédation survenant dans leurs chambres ou concernant leur véhicule garé dans la propriété. *Leaseholders are responsible of damages they can cause, and have to be insured for it. We are not responsible of theft or other damages, you must be insured by yourself for that.*

La piscine est mise en sécurité conformément aux dispositions réglementaires. Les enfants ou les personnes vulnérables sont placés sous la responsabilité des adultes accompagnants. Une décharge de responsabilité sera demandée en début de séjour pour les personnes accompagnées de jeunes enfants ou de personnes vulnérables.

The swimming-pool have safety rules. You are responsible of children or yourselves and have to sign a discharge for them

Conformément à la réglementation, l'intérieur des locaux du Mas SUEJOL et l'espace de la piscine /cuisine d'été sont des zones sans tabac. L'attention des locataires est également attirée sur les risques d'incendie, en particulier en période estivale ou de sécheresse. *The house and around swimming pool is no smoking area. In the garden be careful about fire in summer time.*



Les animaux domestiques ne sont pas acceptés. *No pets allowed.*

L'usage des chambres, des espaces et des équipements communs (salons, bibliothèque, cuisine d'été, piscine, jardin) implique le respect de l'environnement, de la tranquillité du site et des règles usuelles de convivialité entre les personnes résidant au Mas SUEJOL. *Please to use the place with respect for quietness of other residents*

Pour des raisons réglementaires et afin de préserver la tranquillité des résidents, les propriétaires se réservent le droit de refuser l'accueil des invités des locataires dans les locaux ou à l'espace piscine du Mas SUEJOL. Merci simplement de nous prévenir, nous serons ravis habituellement de laisser vos amis profiter ponctuellement des lieux en votre compagnie. *For global quietness, we could refuse your guests in the house or at the swimming pool, but please inform us in case you would like to make friends discover our houses, we will be happy usually to leave them spend time with you.*

LES PRESTATIONS :

Nous avons apporté une grande attention à votre confort, et d'abord à la qualité de votre couchage.

Chaque chambre est équipée d'une salle d'eau et d'un WC privatifs. Les draps et le linge de toilette sont fournis. Des produits de toilette sont mis à votre disposition à votre arrivée et en tant que de besoin. Le ménage est fait à votre demande. Les chambres sont équipées en Wi-Fi ou courant porteur pour accès à internet. Un mini-réfrigérateur est à votre disposition dans la chambre. Un écran de télévision et un lecteur DVD peuvent être installés gratuitement à votre demande sous réserve de disponibilité (à valider lors de la réservation). *Quality bedding. Private bathroom and toilette in each room. Sheets and towels are furnished and toilet products. Cleaning will be done at your request. Internet access is free. Mini fridge in the room. A TV with DVD reader can be installed in the room (if available). You can use wifi or CPL in the house, or our computer in the entrance room.*

Le petit déjeuner est inclus dans le prix ; il est servi en terrasse ou dans le mas selon la météo et la température. Les salons du mas et la bibliothèque équipée d'une TV avec lecteur DVD sont à votre disposition.

Le nécessaire pour préparer des infusions et un percolateur à café sont en accès libre près de la cuisine.

Breakfast is included (served inside or outside according to the weather. You can use living room or library (with TV /DVD) Coffee machine or tea are in free access in the living room.

La cuisine d'été est mise à la disposition des occupants de l'ensemble des résidents au Mas en saison d'ouverture de la piscine pour un usage ponctuel et doit être laissée propre pour les autres utilisateurs. La cuisine intérieure du Mas SUEJOL n'est pas accessible à nos hôtes pour la préparation de leurs repas. *Outside kitchen at the swimming-pool is at your disposal in summer season, you can use it for prepare some meals and leave it clean for other guests. Our personal kitchen in the house cannot be used.*

Les prestations sont détaillées sur notre site www.suejol.com

You can find more detail in our web site

RESERVATION :

Le règlement de l'acompte peut être effectué par chèque payable en France (non encaissé jusqu'à la date de votre séjour) ou par virement sur notre compte bancaire. Solde à régler pendant le séjour en chèque, espèce, chèques vacances ou par virement : Nous vous rappelons pour le règlement du solde sur place que nous ne pouvons accepter de règlement en espèces supérieur à 1000€ pour les personnes résidant en France.

You can send your deposit by tranfert. The balance have to be payed during your stay (cash) or before by tranfert (no credit card). (*We inform you that accordind to french law, for the balance payment we can't accept cash for an amount upper than 1 000€ for residents in France).*

Jean-Pierre Samama - Mas SUEJOL

BANQUE POPULAIRE DU SUD (BPS ANDUZE – 00342)

The full references will be given with the reservation form

Pour les hôtes n'étant pas de nationalité française, selon décret du 18 août 2015, une fiche de police devra être renvoyée avec votre règlement d'acompte ou nous être remise à votre arrivée)

For our foreign guest, accordind to new french law, you will have to fill and send us (or give us at your arrival) the police form you can find below

Jean-Pierre SAMAMA